

Sl. No of Question Paper: 5444

Unique Paper Code: 209551

E

Name of the Paper: Prose and Translation

Name of the Course: B. A. (Prog.) Persian Discipline

Semester: V

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 75

Instructions for candidates

Unless otherwise required in a question answers should be written either in English or in Hindi or in Urdu ;but the same medium should be used throughout the paper.

1. Translate any two of the following passages into English or Urdu or Hindi: 30

از متون زیر فقط دو را به زبان انگلیسی یا هندی یا اردو ترجمه کنید:

(A)

ملک زاده گفت: شنیدم که به زمین شام پادشاهی بود هنر مند، دانش پسند، سخن پرور، مردی نوخیزه نام درمیان ندماء حضرت داشت، چنانک عادت روزگارست اگرچ به اهلیت از همه متاخر بود، به رتبت قبول بر همه تقدم داشت. روزی شخصی خوش محضر، پاکیزه منظر، نکته انداز، بذله پرداز، شیرین لهجه چرب زبان، لطیفه گوی، به نشین که هم نشینی ملوک را شایستی، به رغبتی صادق و شوقی غالب از کشور دوردست بر آوازه محاسن و مکارم پادشاه به خدمت آستانه او شتافت تا مگر در پناه آن دولت جای یا بدو از آسیب حوادث در جوار مامون او محروس مصون بماند.

(B)

دانشگاه تهران، مادر دانشگاه های ایران، در تهران، خیابان انقلاب واقع است اما دانشکده های هم در جاهای دیگر دارد. ده ها هزار دانشجوی این دانشگاه در صدها رشته ی آن تحصیل می کنند. دانشگاه تهران دارای خوابگاه ها، رستوران ها و کتابخانه های مختلفی است. همچنین دانشجویان می توانند از سالن های والیبال و بسکتبال، استخرهای شنا، زمین های بازی و غیره استفاده کنند. دختران و پسران باهم درس می خوانند، ولی بعضی رشته ها مخصوص دختران یا پسران است. تهران دارای دانشگاه های زیادی است.

(C)

روزی برزیگر به عادت گذشته آنجا رفت مار را دید از فرط سرمای هوا که یافته بود، برهم پیچیده سر و دم در هم کشیده و ضعیف و سست و بی هوش افتاده برزیگر را سوابق

*****1*****

آشنای و به واعث نیکو عهدی برآن باعث آمد که مار را بر گرفت و در تو بره نهاد و برسر خر آویخت تا از دم زدن او گرم گردد و مزاج افسرده او را باحال خویش آورد، خر را همان جایگه بیست و به طلب هیمه رفت. چون ساعتی بگذشت گرمی در مار اثر کرد، با خود آمد، خبث جبلت و شر طبیعت درکار آورد و زخمی جان گزای بر لب خر زد و برجای خود گردانید و با سوراخ شد.

1. Rewrite the following passage into simple Persian:

15

"این کار را نکن زیرا این مرد به قسم ایمان ندارد و سوگند دروغ می خورد و حق من پامال می شود. راه دیگر پیدا کن و تدبیر دیگری به کار بزن" قاضی گفت: تو می گویی شاهی نداری و من هم غیب نمی دانم. اما داستان قرض دادن را در حضور خودش شرح بده تا ببینم چگونه می شود حقیقت را پیدا کرد. مدعی گفت: داستان این است که این مرد چندین سال دوست من بود و من هرگز نادرستی از او ندیده بودم و او تهی دست هم نبود. خانه ای و باغی و سرمایه ای داشت.

2. Write a summary of any one of the following topics:

10

۱. داستان آهو و موش و عقاب
۲. برزیگر با مار
۳. گواهی درخت

3. Write a short note on any one of the following:

10

۱. اولین پایتخت ایران
۲. شهر تهران
۳. مراکز آموزش زبان فارسی در دهلی

4. Translate the following sentences into Persian :

10

1. The children are playing in the ground.
2. I live in Calcutta.
3. My father has a new car.
4. Your elder brother is a doctor.
5. I have bought a pen yesterday.
6. The children are playing in the football ground.
7. I live in Calcutta.
8. My father has a new car.
9. Your elder brother is a doctor.
10. I have bought this pen yesterday.